

Porównanie tłumaczeń Psalmów 23:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zastawiasz przede mną stół Wobec moich wrogów, Namaszczasz olejkim moją głowę,* Mój kielich się przelewa. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zastawiasz przede mną stół Na oczach moich wrogów, Namaszczasz olejkim mą twarz, A mój kielich już pełniejszy być nie może.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zastawiasz przede mną stół wobec moich wrogów, namaszczasz mi głowę olejkim, mój kielich przelewa się.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przed obliczem mojem gotujesz stół przeciwko nieprzyjaciołom moim; pomazałeś olejkim głowę moją, kubek mój jest opływający.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nagotowałeś przed oczyma memi stół, naprzeciwko tym, którzy mię trapią. Utluszcisz olejkim głowę moją, a kielich mój upojający jak kosztowny jest!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Stół dla mnie zastawiasz wobec mych przeciwników; namaszczasz mi głowę olejkim; mój kielich jest przeobfity.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zastawiasz przede mną stół wobec nieprzyjaciół moich, Namaszczasz oliwą głowę moją, kielich mój przelewa się.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Stół dla mnie zastawiasz na oczach moich wrogów, namaszczasz mi głowę olejkim, mój kielich się przelewa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zastawiasz przede mną stół wobec mych przeciwników. Namaszczasz mi głowę olejkim, a mój kielich jest napełniony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zastawiasz dla mnie stół na oczach moich ciemięzców; namaszczasz głowę moją olejkim, a puchar mój napełniony jest po brzegi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Цей одержить благословення від Господа, і милостиню від Бога свого Спасителя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wobec moich wrogów zastawiasz przede mną stół; moją głowę namaszczasz olejem; mój kielich się przelewa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Stół przede mną zastawiasz wobec wszystkich, którzy okazują mi wrogość. Oliwą natłuszcisz mą głowę; kielich mój jest napełniony po brzegi.

¹⁾ <x>230 92:11</x>; <x>230 133:2</x>